

**ECHO**<sup>®</sup>











**3 CUTTER BLADE**

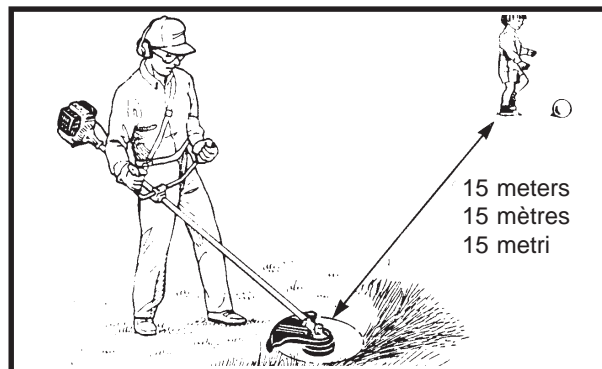
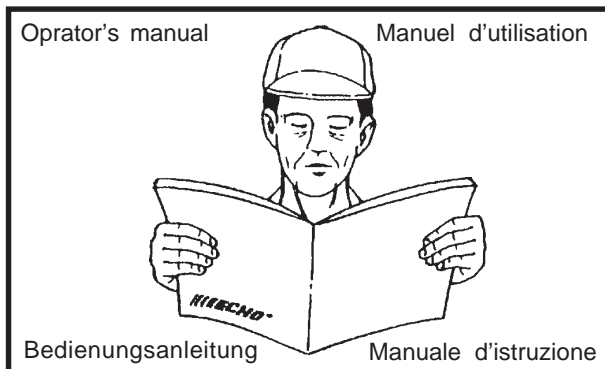
**LAME 3 DENTS**

**3-ZAHN DICKICHTMESSER**

**DISCO A 3 DENTI**

**M35A**

	<b>WARNING</b>  <b>DANGER</b> <span style="float: right;">(GB)</span> READ INSTRUCTIONS CAREFULLY AND FOLLOW RULES FOR SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO COULD RESULT IN SERIOUS INJURY.
	<b>ATTENTION</b>  <b>DANGER</b> <span style="float: right;">(F)</span> LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET APPLIQUEZ LES RÈGLES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION. TOUTE NÉGLIGENCE A CET ÉGARD PEUT CAUSER DES ACCIDENTS GRAVES.
	<b>ACHTUNG</b>  <b>GEFAHR</b> <span style="float: right;">(D)</span> LESEN SIE DIE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH UND BEFOLGEN SIE DIE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN, WEIL SONST DAS RISIKO SCHWERER VERLETZUNGEN BESTEHT.
	<b>ATTENZIONE</b>  <b>PERICOLO</b> <span style="float: right;">(I)</span> LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E SEGUIRE LE REGOLE PER OPERARE IN SICUREZZA. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTA AVVERTENZA POTREBBE CAUSARE GRAVI LESIONI.



ENGLISH

- Operator's manual must be read for proper and safe operation.
- Wear the recommended foot, leg, head, eye and hearing protection at all times during operation. Also assess the job to be done, and whether other types of protection may be necessary. Never operate the unit without the proper guards and other protective devices. Never operate the unit without good visibility and light. Do not allow anyone to enter the operating DANGER ZONE with you. The danger zone is an area of 15 meters (50 feet) in radius.

- Inspect blades before use. Check for sharpness. Dull blades increase the risk of blade kick-back reactions. Small cracks can develop into fractures resulting in a piece of blade flying off during operation. Discard cracked blades no matter how small the crack.
- Always use the blade suited for the job. Do not hit rocks, stones, tree stumps, and other foreign objects with the blade. Do not cut into the ground with the blade. If blade strikes an obstruction, stop engine immediately and inspect blade for damage.

FRANÇAIS

- La lecture du manuel d'utilisation est essentielle a une bonne utilisation et a la securite.
- Portez toujours la tenue de protection pour vous protéger les pieds, les jambes, la tête, les yeux et les oreilles durant l'utilisation. Considérez aussi le type de travail à exécuter et s'il est nécessaire de prendre d'autres précautions. Avant de démarrer la machine, assurez-vous que le couteau de mise à longueur du fil nylon est correctement installé sur le protecteur et que le fil n'est pas déroulé trop au-delà de ce couteau. N'utilisez jamais la machine sans plaque ou autre dispositif de protection. N'utilisez jamais l'outil si la visibilité ou l'éclairage sont insuffisants.

Ne laissez personne s'approcher dans la ZONE DANGEREUSE. Cette zone s'étend sur un rayon de 15 mètres.

- Examinez les lames avant l'emploi. Vérifiez l'affûtage. Les lames émoussées augmentent le risque de rebond de la lame. Les fissures peuvent se transformer en fractures et causer des projections de morceaux de lame durant la marche. Mettez au rebut les lames fissurées même si les fissures sont très faibles.
- Utilisez toujours la lame qui convient à la tâche. Ne heurtez pas des roches, pierres, souches d'arbres et autres objets avec la lame. N'entaillez pas le sol avec la lame.

DEUTSCH

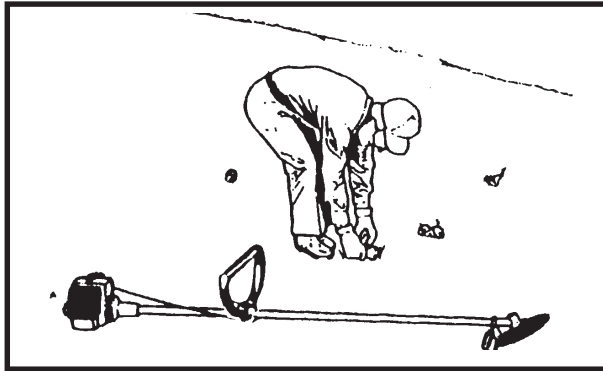
- Zwecks sicheren und Ordnungsgemässen Betriebs müssen sie die Bedienungsanleitung unbedingt durchlesen.
- Bevor Sie das Gerät starten, sollten Sie sich davon überzeugen, daß das Nylonfadenschneidmesser an der Schutzverlängerung angebracht ist und der Nylonfaden nicht über das Fadenschneidmesser hinaussteht. Das Gerät nie ohne den Schleuderschutz bzw. die anderen angemessenen Schutzeinrichtungen benutzen. Das Gerät nie bei schlechter Sicht bzw. schlechtem Licht einsetzen. Erlauben Sie niemandem, Ihre GEFAHRENZONE zu betreten. Die Gefahrenzone umfaßt einen Radius von 15m.

- Metallmesser vor dem Einsatz überprüfen. Auf Schärfe überprüfen. Bei stumpfen Messern erhöht sich das Risiko eines Rückschlages der Klinge. Kleine Risse können sich zu Brüchen entwickeln, die bewirken, daß sich ein Klingensplitter beim Betrieb losreißt. Rissig Klingens wegwerfen, auch wenn der Riß noch so klein ist.
- Stets das für die betreffende Aufgabe geeignete Messer benutzen. Keine Felsbrocken, Steine, Baumstümpfe oder anderen Fremdkörper mit der Klinge berühren. Nicht mit dem Messer den Boden berühren. Trifft das Messer auf ein Hindernis, Motor sofort anhalten und Klinge auf Schäden prüfen.

ITALIANO

- Leggere il manuale dell'utente per un uso appropriato e sicuro.
- Quando si usa l'attrezzo indossare sempre i mezzi di protezione raccomandati per piedi, gambe, capo, occhi e udito. Valutare il lavoro da eseguire e decidere se occorrono altri tipi di protezione. Prima di avviare, controllare che la lama di taglio sia posizionata adeguatamente nel paradisco e che il filo non superi di molto la lama. Non utilizzare il decespugliatore senza dispositivi di sicurezza e gli altri mezzi di protezione adatti. Non utilizzarlo se la visibilità o la luce non sono buone. Non permettere ad alcuno di entrare nella ZONA PERICOLOSA. La zona pericolosa è un'area del raggio di 15 metri.

- Verificare il disco prima dell'uso. Controllarne l'affilatura. Le lame usurate aumentano il rischio di reazioni di contraccolpo; lievi incrinature possono svilupparsi in fratture, ed un pezzo di lama potrebbe staccarsi durante l'utilizzo. Scartare le lame incrinata, a prescindere dalle dimensioni dell'incrinatura.
- Utilizzare sempre un disco adatto al lavoro da eseguire. Non urtare con il disco contro pietre, sassi, ceppi od altri corpi estranei. Non inserire o piantare il disco nel suolo. Se il disco colpisce un ostacolo, spegnere immediatamente il motore e controllare se il disco è stato danneggiato.



- Do not raise the cutting attachment above knee height. If raised higher, the cutting attachment will be more directly in line with your face. Thrown objects may hit your face and eyes.
- Inspect the area before using the unit. Remove objects the unit could throw. Remember where there are obstructions to be avoided.
- Shut down immediately if the unit starts to shake or vibrate. A sudden vibration is a sign there may be dangerous trouble, such as a broken flywheel, clutch or cutting attachment, or loose parts. Do not use the unit until the problem has been properly diagnosed and corrected.

Si la lame heurte un obstacle, arrêtez le moteur immédiatement et examinez la lame pour voir si elle est abimée.

- Ne relevez pas l'outil de coupe à une hauteur au-dessus du genou. A cette hauteur, l'outil de coupe se trouvera plus directement en ligne avec le visage et vous risquez davantage de recevoir des projections dans le visage et les yeux. Mettez au rebut les lames fissurées même si les fissures sont très faibles.
- Inspectez la zone avant de vous mettre au travail. N'effectuez que les opérations d'entretien ou de réglage qui sont indiquées dans le manuel d'utilisation.

- Beim Betrieb stets die empfohlenen Fuß-, Bein-, Kopf-, Augen-, und Gehörschutzvorrichtungen tragen. Die durchzuführende Arbeit abschätzen und beurteilen, ob andere Schutzvorkehrungen erforderlich sind.
- Das Einsatzgebiet ist vor Benutzung des Geräts gründlich zu untersuchen. Alle Objekte entfernen, die evtl. vom Gerät hochgeschleudert werden könnten. Merken Sie sich, wo Hindernisse sind.
- Falls das Gerät plötzlich zu rütteln bzw. zu vibrieren beginnt, ist es sofort auszuschalten. Ein plötzliches Vibrieren ist ein Hinweis darauf, daß gefährliche Probleme wie z.B. ein beschädigtes Schwungrad oder eine schadhafte Kupplung bzw.
- Non alzare l'accessorio di taglio al di sopra del livello del ginocchio perché sarebbe più direttamente a livello con il viso ed eventuali corpi estranei scagliati potrebbero colpire viso ed occhi.
- Ispezionare l'area circostante prima di utilizzare la macchina e rimuovere corpi estranei che potrebbero essere scagliati da questa.
- Spegnerne immediatamente la macchina se iniziasse ad oscillare o vibrare. La vibrazione improvvisa indica un probabile guasto pericoloso, come ad esempio volano, frizione o accessorio di taglio spezzati, o parti allentate. Non utilizzare l'accessorio se non quando il problema sarà stato correttamente diagnosticato e risolto.



- The sharpening of the blade is a specialized operation and should be referred to your local blade repair shop.
- Store unit in a dry, dust free place, out of the reach of children.

- En cas de secousses ou de vibrations, arrêtez immédiatement la machine. Une vibration soudaine indique la possibilité d'un incident dangereux, par exemple une rupture du volant, de l'embrayage ou de l'outil de coupe ou des pièces desserrées. Ne reprenez pas le travail avant d'avoir identifié et résolu le problème.
- L'affûtage de la lame est une tâche spécialisée et vous devrez consulter votre réparateur de lames.
- Rangez la machine dans un endroit sec et non poussiéreux où les enfants n'ont pas accès.

Schneidvorrichtung vorliegen oder sich bestimmte Teile gelöst haben. Das Gerät darf erst dann wieder eingesetzt werden, wenns Problem richtig erkannt und behoben worden ist.

- Das Schärfen der Klinge ist ein Vorgang, den Sie am besten einer auf das Schärfen von Klingen spezialisierten Werkstatt überlassen.
- Das Gerät an einem trockenen, staubfreien Platz lagern, zu dem Kinder keinen Zugang haben.
- L'affilatura della lama è un lavoro specializzato e deve essere eseguita in un'officina di riparazione lame.
- Conservare l'attrezzo in luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini.

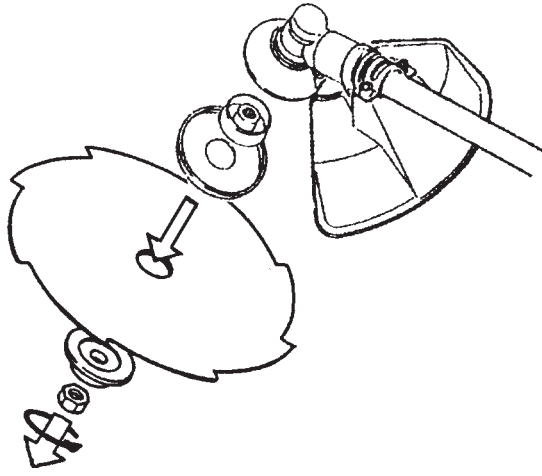
ENGLISH

FRANÇAIS

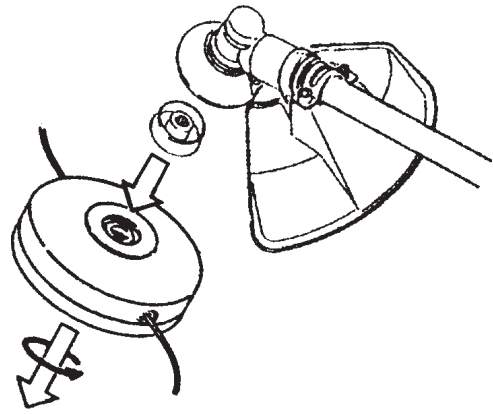
DEUTSCH

ITALIANO

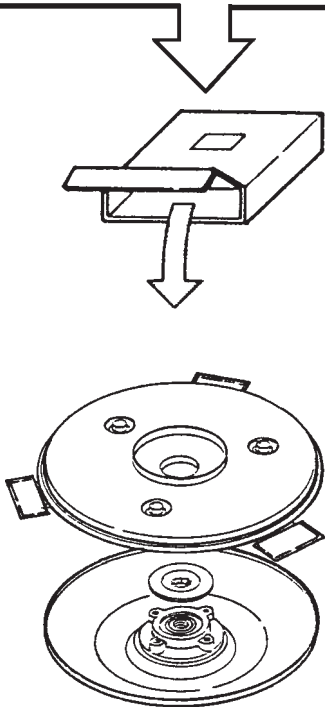
1-1



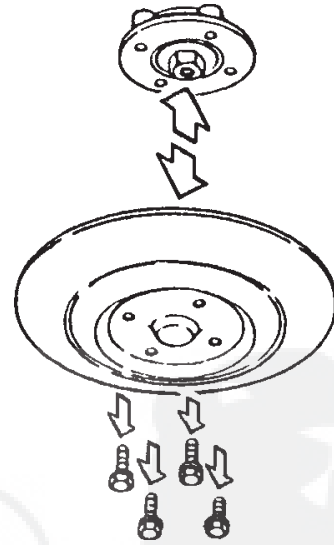
1-2



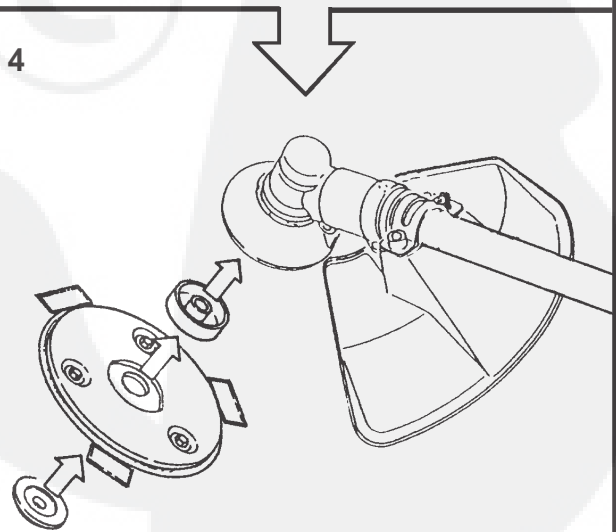
2

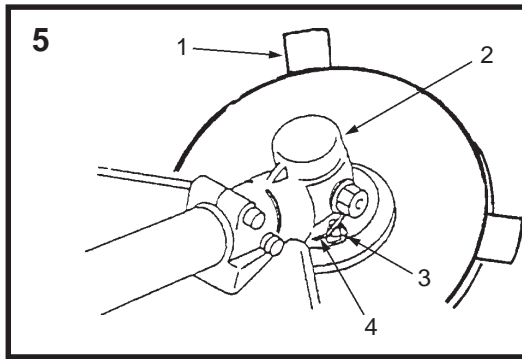


3



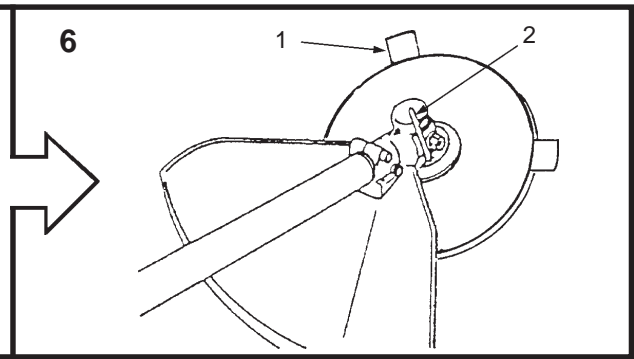
4





- 1. Blade
- 2. Angle transmission
- 3. Hole for locking tool
- 4. Retainer spring

Insert locking tool into a hole located on the right side of angle transmission while forcing retainer spring to the left side. Insert locking tool further into blade retainer fixing hole to fix output shaft.



- 1. Blade
- 2. Locking tool

### CAUTION

Fasten output shaft using locking tool securely in order to avoid the possibility of output shaft rotating when mounting cutting blade which will prevent the cutting blade fastening nut from being tightened sufficiently.

ENGLISH

- 1. Lame
- 2. Réducteur
- 3. Trou pour la broche
- 4. Ressort de retenue

Introduire la broche de blocage dans le trou situé sur la droite du réducteur en poussant le ressort de retenue vers la gauche.

Introduire la broche dans le trou de la flasque supérieure pour bloquer l'axe d'outil.

- 1. Lame
- 2. Broche

### ATTENTION

Bloquer l'axe d'outil en utilisant la broche de blocage pour éviter que l'axe ne tourne lors du montage de la lame, ce qui empêcherait un blocage correct de l'écrou de fixation d'outil.

FRANÇAIS

- 1. Messer
- 2. Winkelgetriebe
- 3. Loch für Arretierwerkzeug
- 4. Rückhaltefeder

Stecken Sie das Arretierwerkzeug in das Loch auf der rechten Seite des Winkelgetriebes.

Drücken Sie dabei die Rückhaltefeder nach links.

Schieben Sie das Arretierwerkzeug bis in die Bohrung der Fixierplatte um den Werkzeug-Aufnahmebolzen zu blockieren.

- 1. Messer
- 2. Arretierwerkzeug

### VORSICHT

Hindern Sie Werkzeug-Aufnahmebolzen sich zu drehen, indem Sie das Arretierwerkzeug benutzen, während Sie das Messer montieren. Dies verhindert, daß sich der Aufnahmebolzen von selbst dreht.

DEUTSCH

- 1. Disco
- 2. Testina
- 3. Foro per chiave a perno ferma-disco
- 4. Molla

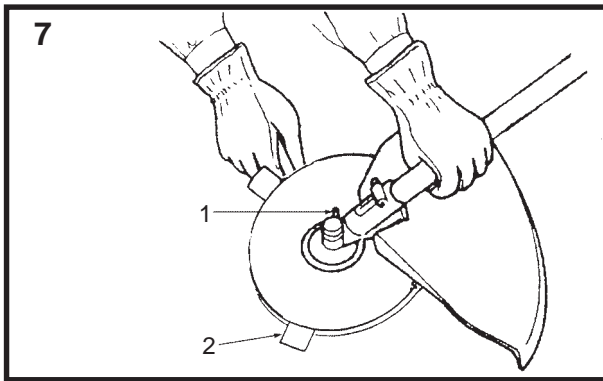
Inserite la chiave a perno ferma-disco nel foro sulla parte destra della testina, tirando la molla porta disco a sinistra. Inserite la chiave a perno ferma-disco nel foro fissaggio porta-disco per fissare l'alberino di uscita.

- 1. Disco
- 2. Chiave a perno ferma-disco

### ATTENZIONE

Fissate l'alberino di uscita usando la chiave a perno ferma-disco per evitare che l'albero ruoti quando si monta il disco, altrimenti il dado di fissaggio del disco potrebbe non essere serrato sufficientemente.

ITALIANO

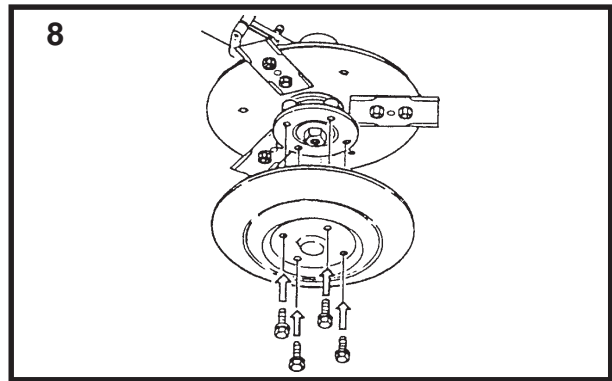


1. Locking tool
2. Blade

Tighten the nut (turn counterclockwise) using a socket wrench.

### CAUTION

Wear gloves to reduce the risk of injury caused by unintentional contact with the blade.



Offer the cover plate up to the bearing housing assembly and secure with the four bolts.

1. Broche
2. Lame

Pour serrer l'écrou, utiliser une clé en tube ou à pipe (serrer dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à gauche).

Bloquer l'écrou sur l'axe d'entraînement d'outil et monter le bol glisseur sur écrou. Bloquer ensuite les 4 boulons de fixation.

1. Arretierwerkzeug
2. Messer

Die Mutter mittels Steckschlüssel (entgegen dem Uhrzeigersinn) festziehen.

Befestigen Sie nun den Auflageteller mit den vier Schrauben gem. Abbildung am Kugellagergehäuse.

### VORSICHT

Handschuhe tragen, um das Risiko einer Verletzung durch Berührung mit der Klinge zu vermeiden.

1. Chiave a perno ferma-disco
2. Disco

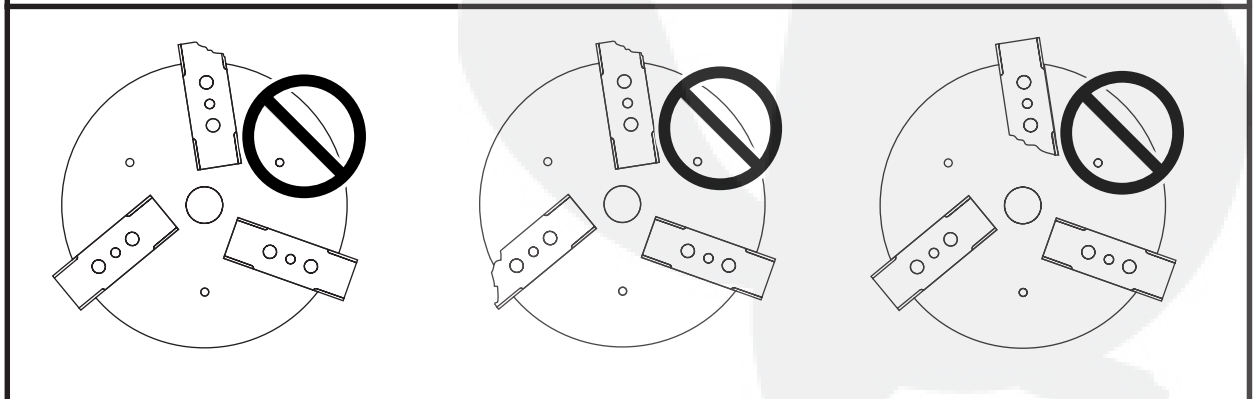
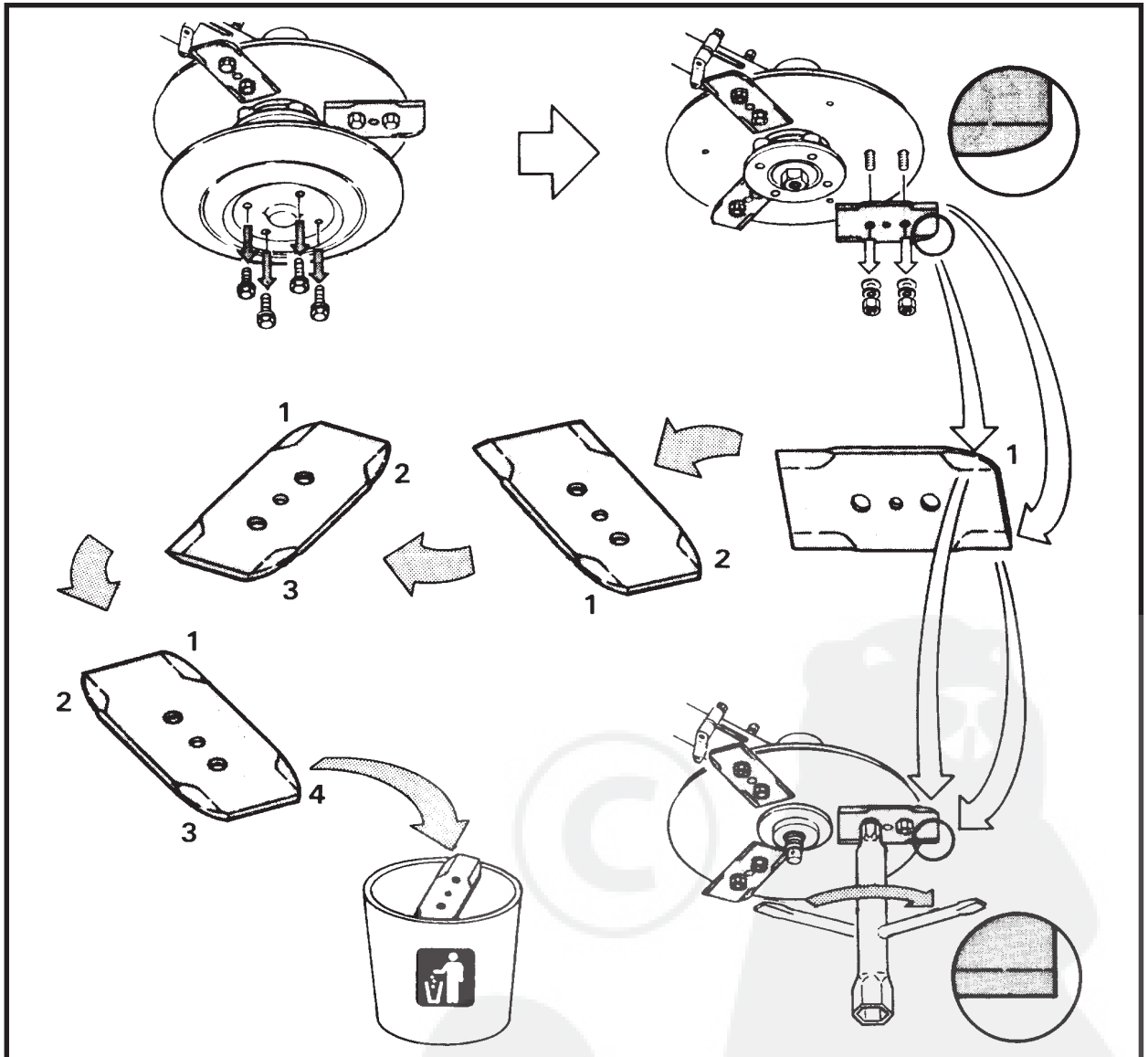
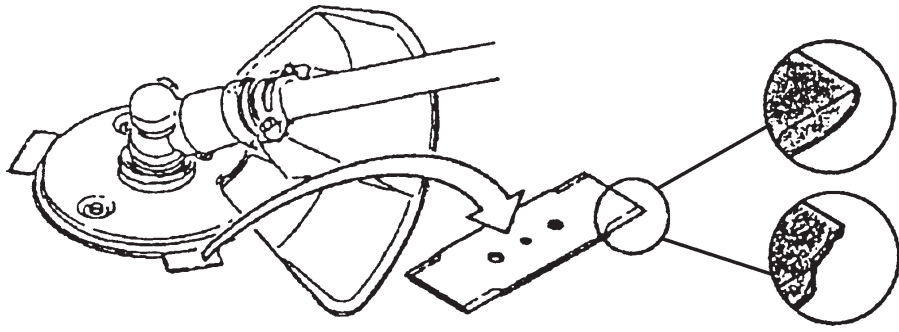
Serrare il dado (girare in senso antiorario) utilizzando una chiave a tubo.

Avvicinare la piastrina di protezione al gruppo al gruppo sede cuscinetti e fissarli con i quattro bulloni.

### ATTENZIONE

Mettere i guanti per ridurre il pericolo di infortunarsi a causa di contatto involontario con il disco.





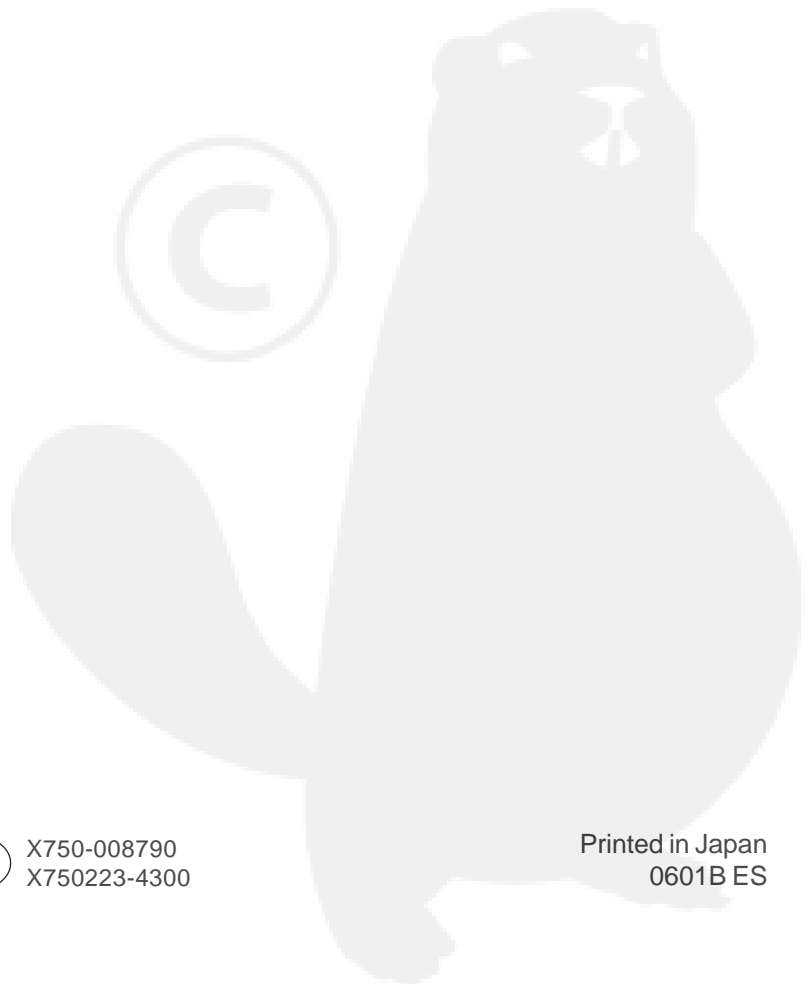
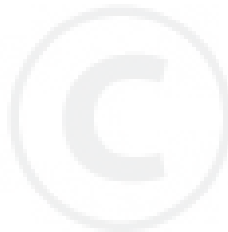


**KIORITZ CORPORATION**

7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TOKYO 198-8711, JAPAN  
PHONE: 81-428-32-6118. FAX: 81-428-32-6145.



**ECHO**<sup>®</sup>



GB

F

D

I

X750-008790  
X750223-4300

Printed in Japan  
0601B ES